

**CABECERA****YACIMIENTO:** Catedral de Santa María de Regla (León, León)**MUNICIPIO:** León**PROVINCIA:** León**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 5532**N. INV:** Catedral de Santa María de Regla (León, León)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Lápida**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** LAPIDA**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:****DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 9**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:****DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Esta sepultura q(ue) esta delante de este altar de n(ues)tra senora es de Juan de Be/tanzos can(onigo) desta santa iglesia, por cuia anima y de sus defuntos / los bachilleres de los ciento son obligados a decir en cadano unas / visperas cantadas con sus sobrepelices i candelas de víspera de n(ues)tra seno/ra de la concepción i otro día misa i salve con respon(so) sobre la sepultura. / Item los cofrades de santa Maria del sabado han de decir veinte y quatr(o) / misas rrezadas en cada un año cada primero miercoles de cada / mes una misa i otra cada postrero miércoles i salir con responso so/bre la sepultura

Texto dado por Martín López (2012, nº 106).

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

Esta sepultura que está delante de este altar de nuestra señora es de Juan de Betanzos, canónigo de esta iglesia, por cuya ánima y de sus difuntos los bachilleres de los ciento son obligados a decir en cada año unas vísperas cantadas con sus sobrepellices y candelas de víspera de nuestra señora de la concepción y otro día misa y salve con responso sobre la sepultura. Item los cofrades de Santa María del sábado han de decir veinte y cuatro misas rezadas en cada un año cada primero miércoles de cada mes una misa y otra cada postrero miércoles y salir con responso sobre la sepultura.

Traducción dada por Martín López (2012, nº 106).

**COMENTARIO:**

Titulum proprietatis de la sepultura de Juan Fernández de Betanzos, canónigo. Martín López (2012, nº 106).

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** Martín López (2012, nº 106).

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** Castellano

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Lápida parietal.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura gótica minúscula.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Circa 1468, siglo XV.

**CRIT. DAT.:** Prosopográficos.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Catedral de Santa María de Regla (León, León), Claustro, panda este, arcada 4, lápida parietal.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 5532; Martín López, María Encarnación (2012) Las inscripciones de la Catedral de León (ss. IX-XX), León, Corpus Inscriptionum Hispaniae Mediaevalium, nº 106. Torres Sevilla Quiñones León, Margarita (2004) "Heráldica en piedra en la catedral de León", en En torno a la catedral de León (Estudios), Universidad de León -Cabildo Catedral de León, León, p. 298. Cimadevilla Sánchez, Pío (2001) Repertorio heráldico leonés, León, Instituto Leonés de Cultura, vol. III-2, p. 397. Franco Mata, Á. (1976) Escultura gótica en León, León, pp. 454-455. Quadrado, J. M. - Parcerisa, F. J. (1855 [edición facsímil 1989]) Recuerdos y bellezas de España. León, Diputación de León, Valladolid, p. 332.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**